

# Japonés A2.1

## Unidad 5. Fichas

Akiko Kawauchi  
Sachiyo Takabe



# La forma simple

En esta unidad estudiaremos el pasado de la forma simple.

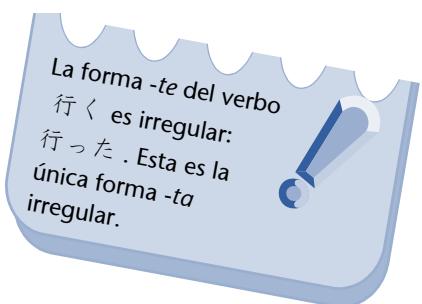
## 1) La forma -ta de los verbos

La forma -ta es la forma del pasado simple de los verbos. Por lo que respecta al significado, las formas en pasado formal y simple no presentan ninguna diferencia. La forma -ta se utiliza en contextos informales en que queremos expresarnos en un registro más coloquial, o cuando un determinado patrón gramatical nos obliga a conjugar el verbo en esta forma.

La conjugación de la forma -ta funciona igual que la conjugación de la forma -te:

- **Grupo I**

Forma de diccionario	Presente afirmativo formal	Forma -ta
か <u>買</u> <u>う</u>	か <u>買</u> <u>い</u> <u>ます</u>	か <u>買</u> <u>った</u>
も <u>持</u> <u>つ</u>	も <u>持</u> <u>ち</u> <u>ます</u>	も <u>持</u> <u>った</u>
い <u>要</u> <u>る</u>	い <u>要</u> <u>り</u> <u>ます</u>	い <u>要</u> <u>った</u>
書く	書 <u>き</u> <u>ます</u>	書 <u>いた</u>
およ <u>泳</u> <u>ぐ</u>	およ <u>泳</u> <u>ぎ</u> <u>ます</u>	およ <u>泳</u> <u>いた</u>
はな <u>話</u> <u>す</u>	はな <u>話</u> <u>し</u> <u>ます</u>	はな <u>話</u> <u>した</u>
し <u>死</u> <u>ぬ</u>	し <u>死</u> <u>に</u> <u>ます</u>	し <u>死</u> <u>んだ</u>
あそ <u>遊</u> <u>ぶ</u>	あそ <u>遊</u> <u>び</u> <u>ます</u>	あそ <u>遊</u> <u>んだ</u>
読む	読 <u>み</u> <u>ます</u>	読 <u>んだ</u>



• Grupo II

Forma de diccionario	Presente afirmativo formal	Forma -ta
食べる	食べます	食べた
見る	見ます	見た
いる	います	いた

• Grupo III

Forma de diccionario	Presente afirmativo formal	Forma -ta
来る	来ます	きた
する	します	した

## 2) El pasado negativo de la forma simple de los verbos

El pasado negativo de la forma simple de los verbos se puede formar a partir del presente negativo de la forma simple. Se sustituye la parte -ない de esta forma por -なかった. Esta regla es válida para los verbos de todos los grupos:

Presente negativo	→	Pasado negativo
買わ <b>ない</b>		買わ <b>なかつた</b>
* <b>ない</b>		<b>なかつた</b>
行 <b>か</b> ない		行 <b>か</b> なかつた
食べ <b>な</b> い	→	食べ <b>なかつた</b>
見 <b>な</b> い		見 <b>なかつた</b>
来 <b>こ</b> ない		来 <b>こ</b> なかつた
し <b>な</b> い		し <b>なかつた</b>

\* **ない** es el presente negativo de la forma simple del verbo **ある**.

A continuación, observa la tabla de conjugación de los verbos en la forma simple en presente y pasado:

Verbos en la forma simple					
		Presente		Pasado	
		Afirmativo	Negativo	Afirmativo	Negativo
<b>Grupo I</b>	か 買います も 持ちます い 要ります あ ります	か 買う も 持つ い 要る あ る	か 買わない も 持たない い 要らない ない*	か 買った も 持った い 要った あつた	か 買わなかった も 持たなかった い 要らなかった なかつた*
	すきます 行きます	すく 行く	すかない 行かない	すいた 行った**	すかなかった 行かなかった
	およ 泳ぎます	およ 泳ぐ	およ 泳がない	およ 泳いだ	およ 泳がなかった
	はな 話します	はな 話す	はな 話さない	はな 話した	はな 話さなかった
	し 死にます	し 死ぬ	し 死なない	し 死んだ	し 死ななかった
	あそ 遊びます	あそ 遊ぶ	あそ 遊ばない	あそ 遊んだ	あそ 遊ばなかった
	読みます	読む	読まない	読んだ	読まなかった
<b>Grupo II</b>	食べます	食べる	食べない	食べた	食べなかった
	見ます	見る	見ない	見た	見なかった
	起きます	起きる	起きない	起きた	起きなかった
	浴びます	浴びる	浴びない	浴びた	浴びなかった
<b>Grupo III</b>	き 来ます	く 来る	こ 来ない	来た	来なかつた
	します	する	しない	した	しなかつた

\* Las formas negativas de ある son excepciones: el presente es ない y el pasado es なかつた.

\*\* El verbo 行く es una excepción: aunque en la forma de diccionario termina con く, en el pasado afirmativo de la forma simple termina con -った, igual que los verbos del grupo I que en la forma de diccionario terminan con う, つ y る, y no con -いた, como ocurre con el resto de verbos que en la forma de diccionario terminan con く.

### 3) Adjetivos *-i*

El pasado de la forma simple de los adjetivos *-i* se forma a partir del pasado de la forma formal de estos eliminándose です :

	<b>Forma formal</b>	<b>Forma simple</b>
<b>Pasado afirmativo</b>	楽しかった <u>です</u>	楽しかった
<b>Pasado negativo</b>	楽しくなかった <u>です</u>	楽しくなかった

El pasado negativo de la forma formal presenta dos formas: 楽しくなかったです y 楽しくありませんでした ; en este caso, el pasado negativo de la forma simple puede obtenerse a partir de la forma informal con la terminación - なかつたです .

También podemos obtenerla a partir del presente negativo de la forma informal, con la terminación - ない . Se sustituye - ない por - なかつた :

<b>Presente negativo</b>	<b>Pasado negativo</b>
楽しくない	楽しくなかつた

<b>Forma simple de los adjetivos <i>-i</i></b>				
	<b>Presente</b>		<b>Pasado</b>	
	<b>Afirmativo</b>	<b>Negativo</b>	<b>Afirmativo</b>	<b>Negativo</b>
たの 楽しいです	たの 楽しい	たの 楽しくない	たの 楽しかつた	たの 楽しくなかつた
おもしろ 面白いです	おもしろ 面白い	おもしろ 面白くない	おもしろ 面白かつた	おもしろ 面白くなかった
ちか 近いです	ちか 近い	ちか 近くない	ちか 近かつた	ちか 近くなかつた
とお 遠いです	とお 遠い	とお 遠くない	とお 遠かつた	とお 遠くなかった
いいです	いい	よくない*	よかつた*	よくなかった*

\* El adjetivo いい siempre empieza con よ en el presente negativo y en el pasado. En el presente afirmativo formal y de la forma simple también están las formas よいです y よい, respectivamente.

## 4) Adjetivos -na y sustantivos

El pasado de la forma simple de los adjetivos -na y sustantivos puede formarse a partir del presente de la misma forma: sustituyendo -だ por -だった en el caso afirmativo, y -ない por -なかった en el caso negativo:

Adjetivos -na		
	Presente	Pasado
Afirmativo	静か <u>だ</u>	静か <u>だった</u>
Negativo	静か <u>じゃない</u> 静か <u>ではない</u>	静か <u>じゃなかった</u> 静か <u>ではなかった</u>

Sustantivos		
	Presente	Pasado
Afirmativo	あめ <u>雨だ</u>	雨 <u>だった</u>
Negativo	雨 <u>じゃない</u> 雨 <u>ではない</u>	雨 <u>じゃなかった</u> 雨 <u>ではなかった</u>

Forma simple de los adjetivos -na				
	Presente		Pasado	
	Afirmativo	Negativo	Afirmativo	Negativo
しず 静かです	しず 静かだ	しず 静かではない しず 静かじゃない	しず 静かだった	しず 静かではなかった しず 静かじゃなかった
かんたん 簡単です	かんたん 簡単だ	かんたん 簡単ではない かんたん 簡単じゃない	かんたん 簡単だった	かんたん 簡単ではなかった かんたん 簡単じゃなかった
きれいです	きれいだ	きれいではない きれいじゃない	しづ 静かだった	しづ 静かではなかった しづ 静かじゃなかった
あめ 雨です	あめ 雨だ	あめ 雨ではない あめ 雨じゃない	あめ 雨だった	あめ 雨ではなかった あめ 雨じゃなかった
やす 休みです	やす 休みだ	やす 休みではない やす 休みじゃない	やす 休みだった	やす 休みではなかった やす 休みじゃなかった

# El lenguaje hablado

## Diferencias de forma

En general, el registro del lenguaje hablado resulta más formal cuando se emplean las formas formales que cuando se utilizan las formas simples.

El registro formal se usa cuando se habla con personas con las que no se tiene demasiada confianza. En cambio, entre amigos, familiares y gente próxima se habla de manera informal y se emplean las formas simples:

れい  
例 )

Español	Formal	Coloquial
¿Comes?	食べますか。	食べる？
¿El examen es mañana?	あしたはテストですか。	あしたはテスト？
¿Cómo estás?	げんきですか。 お元気ですか。	げんき? 元気？
La cocina japonesa es deliciosa.	日本料理はおいしいです。	日本料理はおいしい。

Hasta ahora hemos estudiado los verbos o prefijos del lenguaje formal que se emplean con más frecuencia en la vida cotidiana. Más adelante también aprenderemos con mayor detalle el uso del lenguaje honorífico, para poder hablar convenientemente en un ámbito más formal.

En esta unidad estudiaremos sobre todo las diferencias entre el lenguaje escrito y el lenguaje hablado, y también algunas características del lenguaje coloquial.

El idioma japonés se expresa de manera bastante diferente al hablarlo o al escribirlo. Es decir, una misma palabra cambia según si se escribe o se dice. Al escribir, las palabras suelen ser más formales, duras y académicas, como puede verse en los periódicos, artículos, cartas, etc. A continuación vemos las características del idioma japonés hablado: diferencias de género, uso y omisión de partículas, y reducciones y cambios de palabras.

## Diferencias de género

Una de las características del lenguaje hablado es que a menudo permite reconocer el género de quien se expresa. El idioma japonés no tiene género gramatical como el español, pero tiene palabras que suelen emplear las mujeres y otras que acostumbran a usar los hombres.

Estas diferencias se observan, por ejemplo, en el empleo de los pronombres personales para referirse a uno mismo.

Escrito	Hablado	
	Masculino	Femenino
わたし 私	わたくし 私 (muy formal)	わたくし 私 (muy formal)
わたくし 私 (muy formal)	わたし 私 (formal) ぼく 僕 (informal)	わたし 私 (formal) あたし (informal)
	おれ 俺 (muy informal)	

## Partículas

El género afecta también a las partículas que se ponen al final de las frases. Con frecuencia es posible deducir el género del hablante por el uso que hace de dichas partículas, aunque en los últimos años las mujeres, sobre todo las más jóvenes, no utilizan tanto el lenguaje femenino:

Mujer 1: あれ、これ誰の傘かしら。  
だれ かさ

Hombre: 加藤が忘れたんだろ。  
かとう わす

Mujer 2: やだ、渡辺さんなのよ。  
わたなべ

Hombre: そうかな。

Mujer 1: じゃあ、渡辺さんに電話するわ。  
わたなべ でんわ

Hombre: そうだね。

Partículas que se utilizan en el lenguaje femenino	
わ	<p>Principalmente la emplean las mujeres. Se utiliza para expresar opinión o decisión, y también para indicar exclamación, sorpresa o emoción.</p> <p>とうきょう 東京はきれいだわ。 ¡Qué bonito es Tokyo!</p> <p>これでいいと思うわ。 Creo que así está bien.</p> <p>これでいいわ。 Así está bien.</p>
わよ	<p>Una de las funciones de la partícula よ es marcar una información que el hablante da a su interlocutor. Esta información también puede ser una advertencia. Cuando se combina con la partícula わ, esta la precede.</p> <p>と かん べんきょう 図書館で勉強するわよ。 ¡Vayamos a estudiar a la biblioteca!</p> <p>ふと そんなにケーキをたくさん食べると、太るわよ。 ¡Si comes tantos pasteles, vas a engordar!</p>
わね	<p>Cuando el hablante supone que su interlocutor está de acuerdo con lo que aquel dice y le pide su consentimiento, emplea la partícula ん. Corresponde a “¿verdad?, ¿no es cierto?”. También va al final de una frase en la que el hablante pide la confirmación de alguna información o un hecho a su interlocutor. Cuando está combinada con la わ, esta la precede.</p> <p>すず 今日は涼しいわね。 Hoy hace fresco, ¿verdad?</p> <p>しけん あしたは試験だったわね。 Mañana tenemos el examen, ¿verdad?</p>
かしら	<p>Indica dudas. Corresponde a “Me pregunto...”.</p> <p>アンナさんは来るかしら。 Me pregunto si Anna va a venir.</p> <p>このマンガ、面白いかしら。 Me pregunto si este cómic es interesante.</p>

### Partículas que se utilizan en el lenguaje masculino

ぞ

El hablante utiliza esta partícula para indicar voluntad, decisión o intento, o bien para enfatizar una opinión, y para reclamar la atención del interlocutor. También se utiliza con la intención de mover al interlocutor a llevar a cabo una acción.

さあ、行くぞ。  
¡Vamos!

かんじ　べんきょう　たいじ  
漢字の勉強は大事だぞ。  
Creo que el estudio de los *kanji* es importante.

ぜ

El hablante emplea esta partícula cuando quiere llamar la atención del interlocutor de un modo afectivo. También se utiliza en un contexto de amenaza o advertencia altaiva del hablante hacia su interlocutor.

ま  
待ってるぜ。  
¡Te esperaré!

どうなっても知らないぜ。  
Pase lo que pase, ¡no será mi problema!



### Otras partículas finales

よね

Se utiliza para llamar la atención del interlocutor hacia lo que dice el hablante. Indica incertidumbre del hablante al opinar o recordar algo.

しけん  
試験は火曜日だよね。

¿Verdad que el examen es el martes?

ぎゅうにゅう れいぞう こ  
牛乳は冷蔵庫に入れたよね。

¿Verdad que hemos metido la leche en la nevera?

よね también se usa para pedir al interlocutor confirmación o consentimiento de algo sobre lo que se supone que el interlocutor tiene información. En este caso, se pueden utilizar tanto ね como よね.

しけん  
試験は火曜日だよね。 / 試験は火曜日だね。

No obstante, cuando resulta evidente que la realidad no se corresponde con lo que el hablante piensa, resulta más adecuado utilizar よね, y por el contrario, si el hecho es evidente, es más apropiado emplear ね.

けいたい  
携帯、ここにあったよね。 (携帯、ここにあったね。)  
Mi móvil estaba aquí, ¿verdad?

あめ  
今日は雨だね。 (今日は雨だよね。)  
Hoy llueve.

かな

Indica dudas. Corresponde a "Me pregunto...".

かんじ  
この漢字、読めないかな。

Me pregunto si no sabes leer este kanji.

だいじょうぶ  
来週のテスト大丈夫かな。

Me pregunto si podré aprobar el examen de la semana que viene.

Las partículas ね y よne, solas, o su combinación, よね, las emplean tanto los hombres como las mujeres. Sin embargo, las formas de los verbos o adjetivos que las preceden denotan la diferencia de género.

Puedes ver las funciones de las partículas ね y よne en la ficha 3-1 de la unidad 3 de Japonés A1.1.

Cuando las preceden el presente afirmativo de la forma simple de los nombres o de los adjetivos *-na*:

	<b>Presente afirmativo de la forma simple</b>	<b>Lenguaje masculino</b>	<b>Lenguaje femenino</b>
<b>Nombres</b>	学生だ	学生だよ 学生だね 学生だよね	学生よ 学生ね 学生よね
<b>Adjetivos <i>-na</i></b>	きれいだ	きれいだよ きれいだね きれいだよね	きれいよ きれいね きれいよね

En estos casos, con frecuencia las mujeres también utilizan el lenguaje masculino.

## Omisión de partículas

Cuando se habla, a menudo se omiten algunas partículas, como を, が, は, へ o に (cuando indica el lugar de llegada).

例)

「もうご飯（を）食べた？」

¿Ya has comido?

「名前（が）分からない。」

No sé su nombre.

「今日スーパー（は）休み？」

¿Hoy está cerrado el supermercado?

### iAtención!

Algunas partículas no pueden omitirse, como で, と o に (cuando indica el complemento indirecto); o から, まで i より.

「今日学校で友達とご飯（を）食べた。」  
Hoy he comido con unos amigos en el colegio.

## Reducciones y cambios de palabras

En el lenguaje hablado se observan reducciones de sílabas (moras). También se suelen utilizar algunas palabras con mayor frecuencia que otras. Estos fenómenos suelen darse más habitualmente en el registro coloquial. En este registro, a menudo también se modifican algunos sonidos.

### 1) Reducciones

あの人は田中さんではないよ。 → あの人は田中さんじゃないよ。  
Aquel no es Tanaka.

毎日ジムに行っているよ。 → 每日ジムに行てるよ。  
Voy al gimnasio todos los días.

### 2) Usos de algunas palabras

どちらが好き?  
¿Cuál te gusta más?

→ どっちが好き?

こちらがいいです。  
Quiero este.

→ こっちがいい。

どこか行く?  
¿Vamos a algún sitio?

→ どっか行く?

### 3) Modificaciones de algunos sonidos

わ  
分からない。  
No lo entiendo.

→ わ  
分かんない。

た  
ビールが足りないよ。  
Falta cerveza.

→ ビールが足んないよ。

なに の  
何か飲む？  
¿Quieres beber algo?

→ なん の  
何か飲む？

## Pregúntale qué prefiere

1)

A: お茶とコーヒーとどちらがいいですか。

B: お茶がいいです。

A) どちら

La estructura que vamos a ver a continuación nos servirá para preguntar cuál de entre dos opciones prefiere el interlocutor. Las opciones van seguidas de la partícula と y el pronombre interrogativo es どちら, que se utiliza para preguntar cuál de ambas opciones se elige, y no どれ. どれ se emplea cuando hay más de dos cosas.

A: りんごと桃とどちらがいいですか。 ¿Qué te apetece, una manzana o un melocotón?

B: りんごがいいです。

Me apetece una manzana.

La partícula que va detrás del interrogativo no siempre es が, sino que puede cambiar en función de cuál sea el predicado.

新聞と雑誌とどちらを読みますか。 ¿Qué vas a leer, el periódico o la revista?

B) いい

El adjetivo いい en este caso no significa simplemente 'bueno, bien', sino que conlleva un matiz más subjetivo, que implica que el hablante quiere o prefiere lo que va seguido de la partícula が.

### C) El orden de las palabras

**Pregunta:**

$\frac{\text{お茶} \begin{smallmatrix} \text{ちゃ} \\ \text{Nombre 1} \end{smallmatrix}}{\text{Nombre 1}} + \text{と} + \frac{\text{コーヒー} \begin{smallmatrix} \text{コーヒー} \\ \text{Nombre 2} \end{smallmatrix}}{\text{Nombre 2}} + \text{と} + \text{どちら} + \frac{\text{が} \begin{smallmatrix} \text{が} \\ \text{Partícula} \end{smallmatrix}}{\text{Partícula}} + \frac{\text{いいです} \begin{smallmatrix} \text{いいです} \\ \text{Adj./Adv. + Verbo} \end{smallmatrix}}{\text{Adj./Adv. + Verbo}} + \text{か。}$

**Respuesta:**

$\frac{\text{お茶} \begin{smallmatrix} \text{ちゃ} \\ \text{Nombre 1} \end{smallmatrix}}{\text{Nombre 1}} + \frac{\text{が} \begin{smallmatrix} \text{が} \\ \text{Partícula} \end{smallmatrix}}{\text{Partícula}} + \frac{\text{いいです} \begin{smallmatrix} \text{いいです} \\ \text{Adj./Adv. + Verbo} \end{smallmatrix}}{\text{Adj./Adv. + Verbo}}.$

2)

A: 北海道と九州とどちらのほうが広いですか。

B: 北海道のほうが広いです。

A)

La estructura siguiente, parecida a la anterior, nos permite comparar dos elementos, seguidos también en este caso de la partícula **と**. El pronombre interrogativo será igualmente **どちら** seguido de **の + ほう**.

サッカーと相撲とどちらのほうが好きですか。

¿Qué te gusta más, el sumo o el fútbol?

相撲のほうが好きです。

Me gusta más el sumo.

の + ほう a veces se omite, y la partícula que va detrás no siempre es **が**, sino que puede cambiar en función de cuál sea el predicado.

## B) El orden de las palabras

**Pregunta:**

ほっかいどう  
**北海道**<sup>しゅう</sup><sub>Nombre 1</sub> + と + **九州**<sup>ひろ</sup><sub>Nombre 2</sub> + と + どちら + の + ほう + が + **広いです**<sup>ひろ</sup><sub>Adj./Adv. + Verbo</sub> + か。

**Respuesta:**

ほっかいどう  
**北海道**<sup>の</sup><sub>Nombre 1</sub> + の + ほう + が + **広いです**<sup>ひろ</sup><sub>Adj./Adv. + Verbo</sub>。

3) どちらも好きです。

A) どちらも

Ante una comparación entre dos elementos, si ambos son del mismo nivel, hay dos maneras de formular la oración:

- Podemos añadir la partícula も en ambos:

こんしゅう らいしゅう ひま  
 今週も来週も暇です。

Tengo tiempo tanto esta semana como la que viene.

- O también hay la opción de emplear el pronombre どちら seguido de も . El predicado puede ser un adjetivo o un verbo tanto en afirmativo como en negativo.

どちらも好きです。

Tanto el uno como el otro me gustan.

しゃしん  
 この写真はどちらもきれいではありません。

Ninguna de estas dos fotos es bonita.

**B) どちらでも**

Presta atención, sin embargo, a la manera como hay que responder cuando, más que comparar, nos piden elegir entre dos cosas:

A: お茶とコーヒーとどちらがいいですか。¿Qué te apetece más, café o té?

B: どちらでもいいです。

Cualquiera de los dos me vale.

C: どちらもいいです。

Me apetecen (me los pido) ambos.

## La forma -te: la forma copulativa de los verbos

Una de las funciones de la forma *-te* es unir oraciones enlazando el verbo principal de la primera oración con la segunda oración. Este enlace, sin embargo, puede expresar diferentes matices:

a) Una secuencia de acciones:

毎日、6 時に家に帰って、宿題をします。  
しゅくだい

Todos los días regreso a las 6 a casa y hago los deberes.

日曜日にパウさんと会って、一緒に美術館へ行きました。  
あ いっしょ びじゅつかん

El domingo me encontré con Pau y fuimos juntos al museo de arte.

Hay que tener en cuenta que el sujeto de ambas oraciones tiene que ser el mismo y que el orden de las frases debe respetar el orden cronológico, es decir, la primera frase es la que ha ocurrido antes. Además, la forma *-te* es atemporal y el tiempo de la frase vendrá marcado en su totalidad por el verbo de la segunda oración.

Por otra parte, no es aconsejable unir demasiadas frases con la forma *-te* y que resulte una oración muy larga. Lo ideal son dos cláusulas, es decir, una sola forma *-te* por oración, o como mucho, tres cláusulas, si el contenido lo permite.

Si describimos varias acciones secuenciales, también es recomendable que las que vayan unidas con *-te* estén relacionadas.

今朝、7 時に起きました。朝ご飯を食べて、大学に行って、12 時に公園へ

で弁当を食べました。

Esta mañana me he levantado a las 7. He desayunado, he ido a la universidad y a las 12 me he comido la fiambrea en el parque.

今朝、7 時に起きて、朝ご飯を食べました。それから、大学に行って、  
はん

12 時まで勉強しました。そして、公園でお弁当を食べました。  
こうえん べんとう

Esta mañana me he levantado a las 7 y he desayunado. Después he ido a la universidad y he estudiado hasta las 12. Entonces, me he comido la fiambreta en el parque.

Como vemos en el ejemplo, es mejor ligar la acción de levantarse con la de desayunar, porque son cosas que uno suele hacer habitualmente por la mañana antes de salir de casa. En cambio, en la segunda parte de la versión no recomendable (la primera), las acciones se juntan de manera que el desayuno y la comida (que son en realidad acciones alejadas) llegan a contarse en la misma frase. No obstante, en el lenguaje hablado se permite más flexibilidad.

**b)** El estado o la manera como transcurre una acción:

私はいつも畳に座って、ご飯を食べます。  
たたみ すわ はん

Yo siempre como sentado en el tatami.

急いで、スーパーへ行きました。  
いそ

He ido al supermercado a toda prisa.

También en este caso, el sujeto tiene que ser el mismo. La oración que indica el estado o la manera como se lleva a cabo la acción es la del verbo en la forma *-te*.

**c)** El procedimiento o el medio con que se lleva a cabo la acción:

それではジャムを入れて、甘くします。  
い あま

Lo endulzaré echándole mermelada.

私はいつもお箸を使って、ご飯を食べます。  
はし つか はん

Yo siempre como utilizando los palillos.

En este caso, el sujeto también tiene que ser el mismo. La oración que indica el medio es la del verbo en la forma *-te*.

## Planifica una salida

でん はや  
電車はバスより早い。

### A) Partícula より

より es una partícula que se emplea en oraciones comparativas para señalar el elemento que sirve de referencia para la comparación. Lo que precede a より está siempre en términos de inferioridad con respecto al otro elemento objeto de la comparación: "A より" significa, por lo tanto, "más que A". El predicado puede ser tanto un adjetivo como un verbo; sin embargo, este último suele ir acompañado de adverbios de modo, de frecuencia, etc.

でん はや  
電車はバスより早い。

El tren llega más temprano que el autobús.

ひろしま きょうと とお  
A: 広島は京都より遠い?

¿Hiroshima está más lejos que Kyoto?

とお  
B: うん、遠いよ。

Sí, lo está.

Ejemplos de oraciones en las que el predicado es un verbo:

スキーはスケートよりよくできる。

Se me da mejor el esquí que el patinaje.

りょうしん はや  
弟は両親より早く起きる。

Mi hermano menor se levanta más temprano que mis padres.

## B) El orden de las palabras

$\frac{\text{電車} \begin{smallmatrix} \text{でん} \\ \text{Name} \end{smallmatrix}}{\text{Nombre}} + \text{は} + \frac{\text{バス} \begin{smallmatrix} \text{バス} \\ \text{Name} \end{smallmatrix}}{\text{Nombre}} + \text{より} + \frac{\text{早い。} \begin{smallmatrix} \text{はや} \\ \text{Adjetivo / Verbo afirmativo} \end{smallmatrix}}$

2) 晩ご飯の前にお風呂に入るよ。

～の前に

Ya hemos visto que 前 es un sustantivo que significa *delante* (cuando va detrás de palabras que señalan ubicación). En el caso de 晩ご飯の前に, cuando 前 va seguido de la partícula に y detrás de palabras que señalan actividad, significa *antes*. Se utiliza para indicar una relación de posterioridad de la acción secundaria con respecto a la acción principal.

晩ご飯の前にお風呂に入るよ。

Me doy un baño antes de cenar.

仕事の前にジムへ行く。

Voy al gimnasio antes de ir al trabajo.

じゅぎょう あと び じゅつかん  
3) 授業 の後で美術館へ行く。

あと  
～の後で

うし  
Ya hemos visto que 後ろ es un sustantivo que significa *detrás* y sigue a una palabra  
あと  
que señala ubicación. 後 seguido de で se emplea para indicar una relación de ante-  
rioridad de la acción secundaria con respecto a la acción principal.

じゅぎょう あと び じゅつかん  
授業 の後で美術館へ行く。

Después de clase, voy al museo de bellas artes.

あと  
トレーニングの後で、ビールを飲みに行かない？

Después del entrenamiento, ¿por qué no vamos a tomarnos una cerveza?

## Planifica una salida

1) 「七人の侍」<sup>さむらい</sup>はもう見た？

A) Partícula は

Ya sabemos que la partícula は marca el tema de la oración y que no hace falta que este coincida con el sujeto. De hecho, cualquier elemento de la oración puede ser el tema en un contexto determinado.

A: 土曜日映画を見に行かない?<sup>えいが</sup> ¿Por qué no vamos al cine el sábado?

B: いいね。「七人の侍」<sup>さむらい</sup>はもう見た？ Me parece bien. ¿Has visto ya *Los siete samurais*?

A: ううん、まだ見てないよ。 No, todavía no.

B: それじゃ、それを見に行こうよ。 Pues, vayamos a verla.

Si analizamos la frase, 「七人の侍」 es en realidad el complemento directo (「七人の侍」を見る). Pero al tratarse de una conversación sobre cine y ya que se habla de una película determinada, el tema pasa a ser 「七人の侍」. Observa la diferencia de matiz entre estas dos frases:

A: 最近、ヘヴィメタルを聴いてるよ。パウはヘヴィメタル好き?<sup>さいきん</sup> <sup>き</sup> Últimamente escucho *heavy metal*. ¿A ti te gusta, Pau?

B: うん、好きだよ。ヘヴィメタルはよく聞くよ。<sup>き</sup> Sí, me gusta. *Heavy metal* es lo que escucho a menudo.



Recuerda que は sustituye が y を, pero no に, へ, で, と, から y まで, a las cuales se pospone.

あの展覧会へはもう行った。  
A esta exposición, ya he ido.

新宿までは電車で1時間ぐらいだ。  
A Shinjuku se tarda aproximadamente una hora en tren.

Los elementos de la oración que no van marcados por ninguna partícula, como los adverbios o los nombres de los días de la semana, también pueden convertirse en tema de la oración si se marcan con la partícula は.

土曜日は友達とサイクリングに行く。  
Los sábados practico ciclismo con los amigos.

# **Indicaciones en las estaciones de tren y las paradas de metro**

Aquí estudiaremos algunas de las palabras que se ven con frecuencia en el Japón. Son las indicaciones que aparecen en las estaciones de tren y las paradas de metro. Cada vez hay más indicaciones que están escritas en otras lenguas, sobre todo en inglés, y también muchos pictogramas como los que se utilizan en otros países, por ejemplo para indicar dónde hay teléfonos públicos, servicios o información.

## A) Entradas y salidas

いりぐち い ぐち  
入口 (入り口) entrada

で ぐち  
出口 salida

Las indicaciones de entrada y salida pueden diferir según la estación. En caso de haber varias salidas (o entradas), suele encontrarse el kanji □ precedido de un nombre que indica la dirección hacia donde se sale. Por ejemplo:

- 北口 きたぐち es la boca norte y 南口 みなみぐち es la boca sur.
  - En la estación de Tokyo está la salida 八重洲口 やえすぐち, que comunica con la zona de 八重洲 やえす.

## B) En la estación

**きっぷうりば** (きっぷうりば) taquillas

きっぷ (きっぷ) significa *billete*, y うりば (うりば) *lugar de venta*.

En muchas estaciones y paradas hay 自動券売機, 'expendedores automáticos de billetes'. 自動 significa *automático -ca*.

En el Japón, en las puertas de muchos edificios o instalaciones puede verse la indicación 自動ドア, 'puerta automática'.

**かいさつぐち** 改札口 paso al andén

かいさつ 改札 significa *revisión de billetes*. Y volvemos a encontrarnos con el kanji 口. Todo el conjunto significa 'la "boca" por donde nos revisan el billete'.

じどうかいさつき En muchas estaciones encontramos 自動改札機, 'máquinas de revisión automáticas'.

**しゅうじつきんえん** 終日禁煙 prohibido fumar durante todo el día

しゅうじつ 終日 significa 'todo el día', y 禁煙 'prohibido fumar':

- 禁 'prohibir, prohibición'
- 煙 'humo'.

Sobre los billetes de tren, puedes ver la ficha 2-1 de la unidad 2 de Japonés A1.3.

Algo importante que ya hemos comentado es que hay que conservar el billete hasta la estación de destino porque también hay que pasarla por la máquina al salir.

# ほうめん 方面

dirección / en dirección a...

Esta palabra se utiliza para indicar la dirección en la que va el tren o el metro. Lleva adjunto el nombre de la estación final o de las estaciones por donde pasa el transporte. La veremos a menudo en los horarios. Por ejemplo:

- なり た くうこうほうめん  
• 成田空港方面 es 'dirección al aeropuerto de Narita'.

# ばんせん 1 番線

vía (andén) 1

El kanji 番 significa *número*, y 線 en este caso hace referencia a la vía. Hay diversas maneras de indicar el número o el nombre de los andenes, y esta es la más frecuente.



### C) En el tren o en el metro

ゆうせんせき ゆうせん ざ せき  
優先席 (優先座席)

asiento de prioridad

Son asientos reservados para personas mayores, heridas, con discapacidades físicas, mujeres embarazadas o personas con un niño en brazos:

- 優先 *significa prioridad, y 席, o también 座席, asiento.*

じょせいせんようしゃ  
女性専用車

vagón de uso exclusivo para mujeres

- 女性 *es una manera de decir 'mujer', y 専用 *significa exclusivo -va.**

Para que las mujeres puedan viajar con tranquilidad, algunas compañías ferroviarias disponen de este sistema. Los horarios de uso de estos vagones para mujeres puede diferir según cada compañía: podría ser solo en las horas punta, por la noche o durante todo el día, o también, solo en días laborables o todos los días.